

## Betriebsanleitung

### Ölkontrolle und Ölfüllung

Hubkolben ganz einschieben. "Büffel" in senkrechte Arbeitsstellung "A" bringen. Ölstandschaube entfernen. Der Ölspiegel muß bis zum unteren Rand der Ölstandschauben-Öffnung reichen. Bei Öl-mangel Öleinfüll-schraube entfernen und in diese Öffnung Öl nachfüllen bis zum Niveau der Ölstandschaube. Öleinfüll-schraube und Ölstandschaube wieder fest einschrauben. Bei häufigem Gebrauch des Hebezeuges sollte die Ölfüllung jährlich erneuert werden. Unbedingt auf peinliche Sauberkeit achten, damit kein Schmutz in das Gerät eindringt.

### Wartung

Pflegliche Behandlung des Gerätes erhöht dessen Lebensdauer. Der "Büffel" sollte darum von Zeit zu Zeit sorgfältig gereinigt und der Hubkolben mit einem Öl-Petroleum-Gemisch behandelt werden.

### Störungen:

a) Der Hubkolben bewegt sich ruckweise:

### Abhilfe:

"Büffel" in Arbeitsstellung "A" bringen. Ablaßventil - durch Drehen des Handrades nach links - öffnen, Hubkolben in Ausgangsstellung zurückdrücken, bis das zischende Entweichen der Luft aufhört.

b) Der Hubkolben fährt nicht oder nur teilweise aus:

Ölfüllung prüfen. Siehe "Ölkontrolle", Bei Öl-mangel Öl nachfüllen

c) Der Hubkolben läßt sich nur schwer in seine Ausgangsstellung zurückdrücken:

Entlüftungsknopf in Arbeitsstellung "A" oder Arbeitsstellung "B" mehrmals betätigen.

### Sicherheitstechnische Hinweise

Vor Betätigen des Hydraulik-Hebezeuges muß sichergestellt sein, daß folgende Hinweise beachtet werden:

- der verstellbare Pumphebel muß sicher eingerastet und festgeklemmt sein,
- der Steckbolzen für die Anhebeklaue muß vollständig eingesteckt und verriegelt sein,
- der "Büffel" muß sicher gegen Abgleiten angesetzt sein,
- Nie unter gehobene Last treten oder greifen,
- Beim Drücken gegen harte Flächen (z.B. Stahl) sind Zwischenstücke aus Hartholz zu verwenden,
- Veränderungen und Reparaturen durch nicht sachkundige Personen sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

Falls Reparaturen nötig sind, den "Büffel" an das Herstellerwerk oder an unsere Vertragswerkstätten ein-senden.

### Prüfung durch Sachkundigen

Der "Büffel" muß nach wesentlichen Veränderungen, jedoch mindestens einmal jährlich geprüft werden (unser Prüfprotokoll 406.000.8) siehe auch VBG § 23 und GUV 4.2.

Carl Stahl GmbH	Postweg 41	73079 Söben	Tel. 0 71 62 / 40 07-15	Fax 0 71 62 / 40 07-55
Carl Stahl GmbH	Dreifelderstraße 11	70599 Stuttgart	Tel. 07 11 / 1 67 72-12	Fax 07 11 / 1 67 72-24
Carl Stahl GmbH	Buchenstraße 4	08468 Reichenbach / Vogtl.	Tel. 0 37 65 / 7 82 90	Fax 0 37 65 / 78 29 20
Carl Stahl GmbH Velten	Am Jägerberg 4	16727 Velten	Tel. 0 33 04 / 39 65-0	Fax 0 33 04 / 39 65 30
Carl Stahl Solidus GmbH	Rothhäuserstraße 9	01219 Dresden	Tel. 03 51 / 4 70 64 21	Fax 03 51 / 4 70 64 24
Victor Frey GmbH & Co.	Im Klauenfuß 11	74172 Neckarsulm	Tel. 0 71 32 / 97 57-11	Fax 0 71 32 / 97 57-97
Victor Frey GmbH & Co.	Friedrich-Bergius-Ring 38	97076 Würzburg	Tel. 09 31 / 27 88-30	Fax 09 31 / 2 78 83 20
Herrmann Waltz GmbH	Wilhelminenhofstraße 91/92	12459 Berlin	Tel. 0 30 / 655 32 36	Fax 0 30 / 655 32 36
Schwalger's Wwe. GmbH	Daglfinger Straße 67-69	81929 München	Tel. 0 89 / 93 94 45-0	Fax 0 89 / 93 94 45 35
Helmut Schellenberg GmbH	Alte Römerstraße 10	74889 Sinsheim-Steinsfurt	Tel. 0 72 61 / 92 18-0	Fax 0 72 61 / 92 18-9
Helmut Schellenberg GmbH	Jahnstraße 117	40215 Düsseldorf	Tel. 02 11 / 33 30 80	Fax 02 11 / 33 35 43
AURAS GmbH & Co. KG	Daimlerstraße 17-19	60314 Frankfurt / Main	Tel. 0 69 / 41 03 16	Fax 0 69 / 41 03 19
AURAS GmbH & Co. KG	Schleusenweg 5	68159 Mannheim	Tel. 06 21 / 2 17 39	Fax 06 21 / 2 85 59
AURAS GmbH & Co. KG	Rackwitzerstraße 20-22	04347 Leipzig	Tel. 03 41 / 2 32 86 42	Fax 03 41 / 2 32 86 46
Carl Stahl AG	Wägitalstraße 42	CH-8854 Siebnen	Tel. 055 / 440 86 86	Fax 055 / 440 86 88
Carl Stahl GmbH	Wienerstraße 37	A-3250 Wieselburg	Tel. 0 74 16 / 5 47 50	Fax 0 74 16 / 5 41 58

31

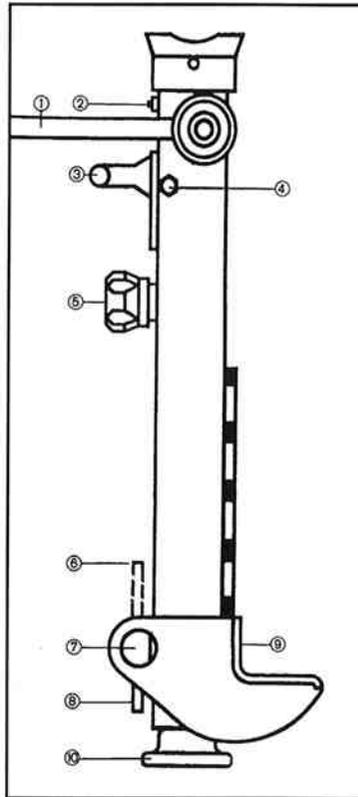
# Betriebsanleitung für Hydraulik-Fußwinde

H508/05007 - ...



Für weitere technische Informationen wenden Sie sich bitte an eine der Adressen auf der letzten Seite dieser Betriebsanleitung.

## Betriebsanleitung



### Beschreibung

Bei dem Hebezeug "Büffel" sind die Handpumpe und der einfachwirkende Hubzylinder zu einem Kompaktgerät zusammengefaßt. Druckbegrenzungsventile verhindern eine Überlastung während des Hubvorgangs. Die Anhebeklaue ist 4- bzw. 6-fach höhenverstellbar.

Der Pumphebel kann in die jeweils günstigste Arbeitsstellung gebracht werden.

Die zulässige Belastung des Gerätes bitte dem Typenschild entnehmen. Die Hubhöhe beträgt bei Typ

B 5 und B 7,5	280 mm
B 10	350 mm

Ab dem Typ B 7,5 sind die Geräte mit 2 Pumpkolben ausgerüstet. Im Niederdruck wird damit eine größere Ölfördermenge und somit pro Pumpenspiel ein größerer Hubweg erreicht. Im Hochdruckbereich schaltet ein Pumpkolben automatisch ab, der Hubweg pro Pumpenspiel ist kleiner.

Das Gerät ist in einer Umgebungstemperatur von -20°C bis + 80°C einsetzbar.

Die Geräte entsprechen der Unfallverhütungsvorschrift "Winden, Hub- und Zugeräte (VBG 8)" gültig ab 1.4.1980.

### Entlüften

Das Eindringen von Luft in das Pumpsystem während Transport und Lagerung ist unvermeidlich. Die Entfernung der Luft geschieht am Arbeitsplatz vor Inbetriebnahme des Gerätes durch Öffnen des Ablaßventils - Handrad nach links drehen. Gerät ansetzen, d.h. in die von Ihnen gewünschte Arbeitsstellung bringen - also ähnlich wie die Stellung "A", "B" oder "C". Pumphebel mehrfach betätigen, dabei Pumphebelbewegung ganz ausnützen.

### Einstellen der Anhebeklaue

Steckbolzen durch Drehbewegung entriegeln (Stellung "entriegelt") und herausziehen. Anhebeklaue auf gewünschte Höhe bringen. Auf sicheren Sitz achten.

Steckbolzen in Anhebeklaue stecken und mittels Drehbewegung verriegeln (Stellung "verriegelt").

### Heben

Jetzt das Ablaßventil durch Drehen des Handrades nach rechts gut schließen. Den angesetzten "Büffel" auspumpen. Pumpenhebelweg ganz ausnützen.

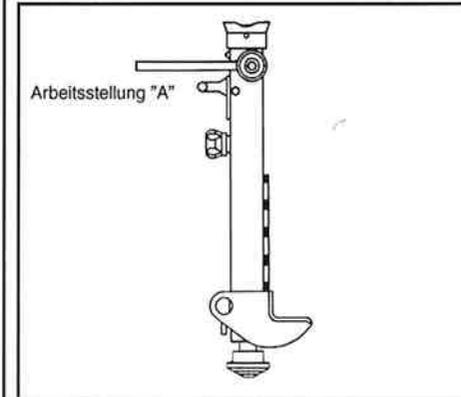
### Senken

Ablaßventil - durch Drehen des Handrades nach links - langsam öffnen. Die Senkgeschwindigkeit kann mit dem Handrad feinfühlend reguliert werden. Durch Schließen des Ablaßventils - Handrad nach rechts drehen - kann die sich senkende Last in jeder Höhe sofort gestoppt werden. Nach Gebrauch den Hubkolben ganz zurückdrücken.

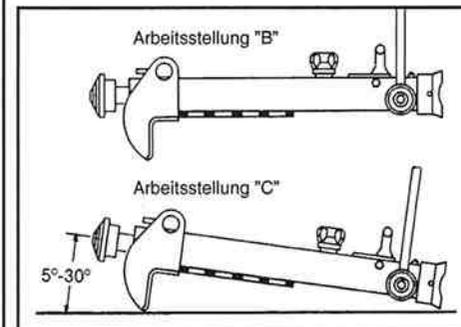
- 1 Pumphebel (verstellbar) in Arbeitsstellung
- 2 Entlüfter mit Öleinfüllschraube
- 3 Haltegriff
- 4 Ölstandschaube
- 5 Handrad für Ablaßventil
- 6 Stellung "entriegelt"
- 7 Steckbolzen
- 8 Stellung "verriegelt"
- 9 Anhebeklaue 4- bzw. 6-fach höhenverstellbar
- 10 Fuß (auswechselbar)

## Betriebsanleitung

Der "Büffel" arbeitet in jeder Lage. In der Arbeitsstellung "C" kann die Hublänge nicht voll ausgenutzt werden.



Kann aber das Gerät in dieser Arbeitsstellung um 90° oder 180° gedreht werden (Anhebeklaue zeigt nach oben), dann wird die volle Hublänge erreicht.

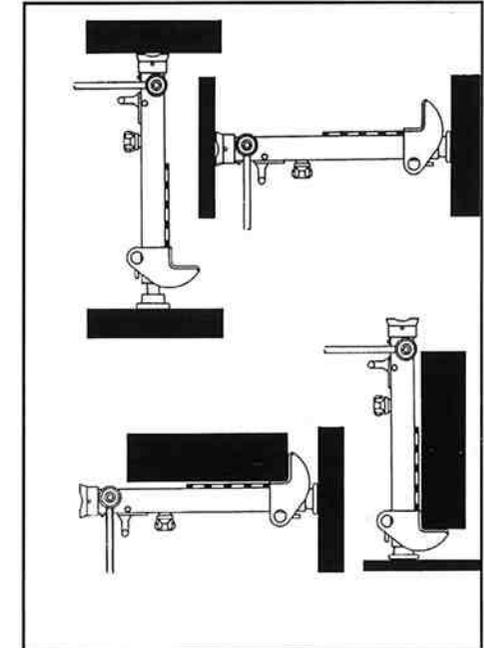


### Zu jeder Arbeit den richtigen Fuß!

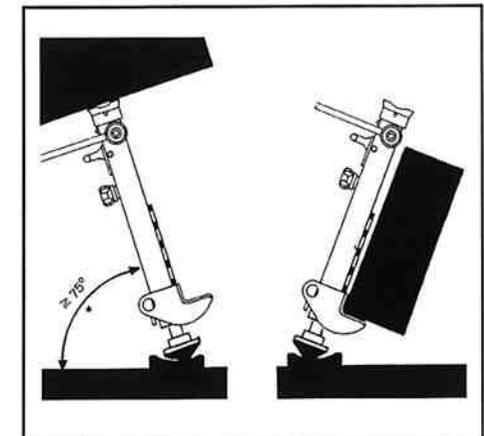


**Bitte beachten Sie:** Die Füße sind auf die Kolbenstangen aufgesteckt und können nach Heraus-schlagen des Spannstiftes ausgewechselt werden.

### Einsatzbeispiele Fuß flachquadratisch



Fuß ballgrund in Fußlagerplatte



\* abhängig von der Standfläche, ggf. Abstützung erforderlich